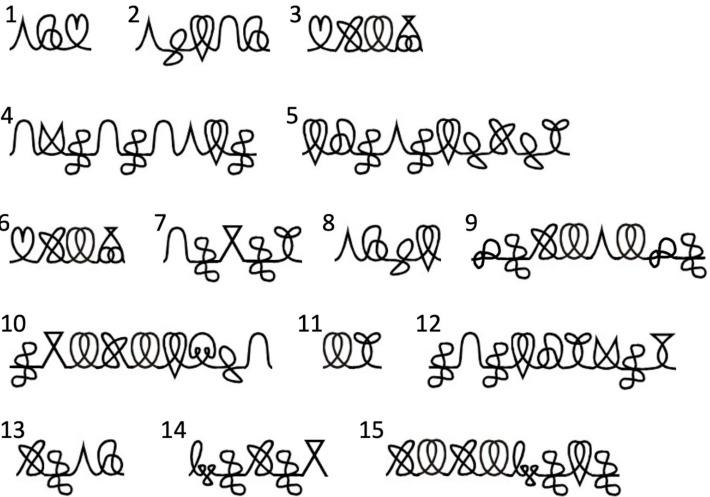


문제. 아보이울리 문자는 바누아투의 펜테코스트 섬에서 쓰이는 문자 체계로, 지역 부족장인 비랄레오 보보렌바누아가 바누아투의 문화와 언어를 보존하기 위해 전통적인 모래그림을 참고하여 만들었습니다. 아보이울리 문자로 표기할 수 있는 언어 중 하나는 바누아투의 공용어인 비슬라마어로, 영어에 프랑스어와 여러 토착어 등이 섞여 만들어진 크레올의 일종입니다. 따라서 많은 비슬라마어 어휘는 영어에서 기원했습니다.

다음은 펜테코스트 섬에 위치한 어느 대학의 안내문으로, 비슬라마어를 아보이울리 문자로 적은 것입니다. 각각의 단어에는 번호가 매겨져 있습니다.



(1) 다음 비슬라마어 단어에 대응하는 (2) 다음 한국어 번역에 대응하는 단어의 번호를 전부 제시해
 단어의 번호를 제시해 봅시다.
 풀이를 돕기 위해 영어 원문이 같이 주어져 있습니다.

A. filosofi

B. institut

C. blong

D. 마을 Village

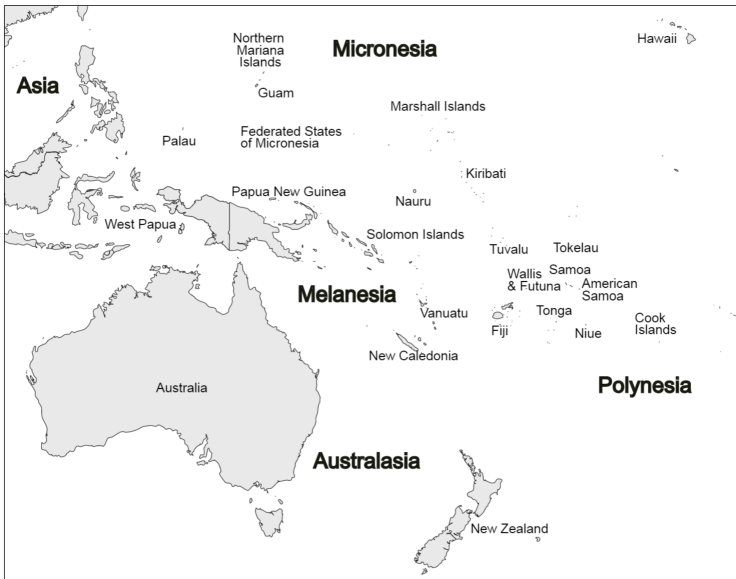
E. 기술 Technology

F. 가르치다 Teach(ing)

G. 센터 Center

H. 인류 Humanity

(3) 위 안내문에는 태평양의 어느 지역이 언급되어 있을까요? 지도를 참고해서 답해 봅시다.



—마이클 솔터, NACLO 2022 Round 1 #1 (번역: 정원준)

문제. 다음은 서로 다른 두 가지 정서법에 따라 아이마라어 단어를 적은 것이다.

CALA	통일	한국어 뜻	CALA	통일	한국어 뜻
jjatha	xatha	씨앗	jank'o	janq'u	하얀색
supaya	supaya	약마	catokaña	katuqaña	받다
t'ula	t'ula	수풀	quimsa	kimsa	셋(3)
chhijchhi	chhijchhi	우박	jokholli	juqhulli	올챙이
wisc'acha	wisk'acha	비스카차	khantati	qhantati	새벽
ist'aña	ist'aña	듣다	k'ellu	q'illu	노란색
wich'inqha	wich'inkha	꼬리	achaco	achaku	쥐
c'allc'u	k'allk'u	쓴[苦]	kolke	qulqi	은[銀]
urake	uraqi	땅	pampa	pampa	땅, 대지

다음은 추가적인 아이마라어 단어의 라틴문자 표기와 그 한국어 뜻이다.

아이마라어	한국어 뜻	아이마라어	한국어 뜻
ñek'e	진흙	ch'aco	먹을 수 있는 흙
chhiqanqara	겨드랑이	pakalko	일곱(7)
muroko	원(도형)	jjakhe	큰 돌
p'iqi	머리	ch'iqachu	왼손잡이
uqi	회색	callachi	어깨

각 단어가 CALA 표기와 통일 표기 중 무엇으로 표기되었는지 찾고, 대응하는 다른 방식으로 단어를 다시 적어라.

△ 아이마라어는 아이마라어족에 속하는 언어로, 볼리비아, 칠레, 페루, 아르헨티나 등지의 고산지대에서 약 170만 명이 사용한다. 아이마라어는 볼리비아와 페루에서 공용어 중 하나로 지정되어 있다.

CALA 표기는 아이마라어 문자해독 및 문학 위원회(Comisión de Alfabetización y Literatura Aymara)에서 고안하였으며 1968년 볼리비아의 공인 정서법 중 하나로 인정받았다. 이 정서법은 1984년 케추아어와 아이마라어에 쓰이는 통일 표기로 대체되었다.

통일 표기에서 **w**, **y**, **ll**, **ch**는 자음이며, **j**는 한국어 ‘ㅎ’처럼 소리나는 자음이고, **q**, **q'**, **qh**, **x**는 각각 **k**, **k'**, **kh**, **j**보다 목젓에 가까운 위치에서 소리나는 자음이다.

비스카차는 남아메리카에 서식하는 설치류이다.

—이상준, 제3회 외솔 언어학 올림피아드 #5